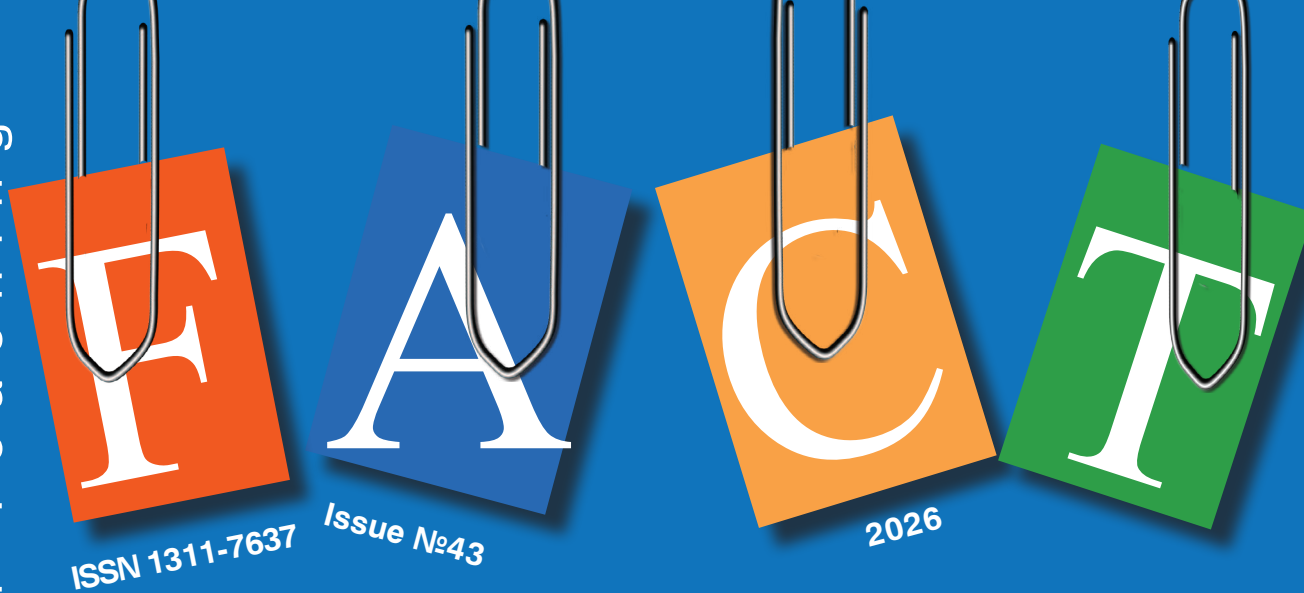




Journal for the support and development
of content and language integrated
learning (CLIL)

Contents

Introduction	3
Музиката на България от Величка Николова	5
Аргументи за важността на училищата с разширено, профилирано и професионално обучение на изкуства:	7
Устойчиво обучение чрез решения, базирани на природата: примерен STEM урок „Зелена стена“ – резултат от лятното училище на NBS Academy от Валентина Велкова, Валентина Милчина, Елена Петкова, Мария Миланова, Невенка Костова, Спаска Николова	9
ИИ в образованието – технологии, вдъхновение и нови хоризонти от Мария Добчева.....	12
Contaminación del suelo por Presiyan Petkov.....	13
Пункт за повторна употреба на хартия от Анджела Мусави и Габриела Димитрова.....	16
Дом за нравките	17
One Soul, Two Paths.....	18
A un olmo seco por Antonio Machado; На сухия бряст от Радослав Славов	20
European Association of Teachers (UK and Ireland Section) launch of ‘Essential Europe’ publication by Brian Sandford	21
Using songs for CLIL (history) lessons – didactical input and three examples by Thomas Ziegelwagner.....	23

TO THE AUTHORS

Submit materials to the following e-mails: keithpkelly@yahoo.co.uk and elicit_bg@abv.bg

Font: Times New Roman, size 10 pt

Text length: 3 pages (about 5000 characters)

Begin with:

Topic

For which grade the material is

For what purpose the material is

How to use the material

Also send opinions, critics, etc.

Write author's name, position, e-mail

Cite sources in alphabetical order

The Editorial Board is not responsible for the authors' material

The materials are peer reviewed.

Editor-in-chief: Keith Kelly

Executive editor: Stefka Kitanova

ISSN 1311-7637; Online ISSN 2367-7546.



Edited and published by Bulgarian Section of European Association of Teachers

Cover photo: Peter Tsenkov

Cover design: Krsto Terziev, Kamelia Bisolnakova

Goodness our network of colleagues has been busy! This collection is a wide range of subjects, themes, activities and languages. Enjoy!

We have a prize-winning Spanish-Bulgarian poetry translation.

There is a report in Bulgarian on an Erasmus+ training on AI Tools for Language Teachers which took place in Dublin in March 2025.

Pollution of the Earth is the topic of an extensive essay written by 10th grader Presiyan Petrov through the medium of Spanish.

There is a wonderful piece of fiction entitled 'One Soul, Two Paths'.

We have a Bulgarian medium piece on recycling in the educational process in primary school, and continuing this theme there is a Bulgarian description of a paper-recycling point managed by primary school children.

Another Bulgarian text describes the wonderful process of creating an ant farm in school.

We also have an article in Bulgarian describing the results of a summer school project - 'Sustainable Learning through Nature-Based Solutions: Sample STEM Lesson "Green Wall" – a result of the NBS Academy Summer School'.

We have a report from a Bulgarian association of schools where music is taught on the work and achievements over the last year.

There is a contribution from a colleague in Austria on Using Songs for CLIL (History) Lessons and last but not least we have a contribution describing the book, 'Essential Europe - all you need to know to develop a knowledge and understanding of Modern Europe' which was finally completed.

Please share!

Keith

251125

Музиката на България

Величка Николова, velichka_nikolova@abv.bg

Секцията на училищата с профилирано и разширено изучаване на музика (СУПРИМ) - България е юридическо сдружение с нестопанска цел на 19 училища с профилирано и разширено изучаване на музика. Тази година сдружението навърши 10 години и се радваме, че домакин на работната ни среща е 144. СУ „Народни будители“, София.

Сред **целите** на организацията са: да подпомага обучението и преквалификацията на кадри и на членовете си в дейности, подпомагащи осъществяване целите на Сдружението; да съдейства за установяване на контакти в страната и чужбина; да обменя на опит в областта на педагогическата професия; да осъществява проекти, свързани с целите на сдружението; да организира и участва в национални и международни конкурси и фестивали; да организира и провежда семинари и конференции в страната и чужбина.

Организацията също подпомага организирането и развитието на сътрудничеството с други организации в страната, обмяна на опит и информация за съвместна дейност, както и за провеждане на съвместни мероприятия. Провеждат се консултации и финансиране на печатни издания, информационен сайт и рекламни материали по местни и на ЕС програми и проекти. Подпомагат се членовете при разработването и осъществяването на европейски проекти.

Подпомагат се членовете на Сдружението за специализация и участие в международни конференции, за закупуване на специализирана литература и апаратура. Провеждат се срещи и семинари със сродни организации и обмяна на опит в страната и чужбина. Работи се в партньорство с министерства и общини по райони. Работи се в партньорство по програми и проекти с НПО и други общности в страните от ЕС и други страни.

Провежда се широко сътрудничество с български и чуждестранни органи и организации за обмен на информация за организиране, подпомагане и осъществяване на дейностите на Сдружението. От май 2016 г. СУПРИМ - България е редовен член на Асоциацията ЕМУ (Съюз на европейските музикални училища) и участва активно от 42. до 49. Генерални асамблеи и Фестивали на Европейската организация, както и в редовните заседания на ЕМУ. Тази година предстои 50. Юбилейна генерална асамблея и 15. международен младежки фестивал РИТМИКС, на който ще участват над 4800 младежи от 28 европейски държави.

От 2017 г. СУПРИМ - България е редовен член на Българска търговска промишлена палата (БТПП). През 2019 г. СУПРИМ беше домакин и организатор на 44. Генерална асамблея на ЕМУ, на която присъстваха делегати от 28 европейски държави и на Международния младежки фестивал „Силата на песента“. Събитията бяха под патронажа на Министъра на образованието.

Сдружението активно участва в обществени дебати, форуми и дейности, насочени към Комисията по образование към НС, МОН, СБУ, КТ „Подкрепа“, висши учебни заведения, професионални ансамбли и други институции, свързани с нормативната база в сферата на образованието и промените, кореспондиращи с Държавни образователни стандарти и Наредби, регламентиращи административно образователната система. Провежда много срещи в МОН с цел запазване и развитие на училищата с избираема и профилирана подготовка по музика в България. Работи успешно за изготвяне на учебни планове, програми и стандарти в сферата на музикалното образование.

Постижения:

Концертни изяви на всички училища, за различни празнични събития; Три награди за 2024 г. на 11. Национален конкурс за извънкласни и извънучилищни дейности – Албена 2024.

Връчихме 5 награди за 2024 г. на Международен фолклорен фестивал „Златен прах“, с. Челопеч. Участие в националния конкурс „Модерни звуци от миналото“ в София и раздадохме награди – грамоти и предметни награди.

Подготвихме документи и подадохме за два проекта, единият вече е одобрен: „Архипелаг на таланти“ за 140 хил. лева и през следващата година ще работим за неговото осъществяване. Ежегодна квалификация на учителите по музика със съдействието на МОН в Банка и на курсове по места. Националното състезание „Ключът на музиката“ – много добра и успешна изява на учениците и активно участие на нашите училища. Ние традиционно сме домакини на областните кръгове. Училищата от СУПРИМ са и координатори в съответните региони на това състезание. Почти всички училища от СУПРИМ са иновативни и показват завидна активност в различни иновации и отлични резултати. Участие в програми на МОН, „Иновации в действие“, модул „Мобилност“.

Участие в 49. Генералната асамблея на ЕМУ г. в Пьолтен, Австрия от 20 до 22. 05. 2024 г. На генералните асамблеи се срещаме с колеги от 27 европейски държави, споделяме опит, добри практики, коментираме и своите проблеми. Включваме се в обучителни сесии и се запознаваме с работещи практики и подходи на работа. Не на последно място представяме и нашите добри практики, и представяме българското образование пред европейските партньори. Включихме се в изготвяне на професионалната рамка на МОН за новите професионални направления, които ще бъдат в сила през 2026 г.

Редовен член сме на БТПП и участваме в дейности, свързани със становища по повод образователни политики. Като редовни членове се включваме в: редовна информация и становища за развитие на област „Изкуства“; въпроси и политики, които кореспондират с бизнеса и образованието; участие в комисии към МОН, като представители на БТПП – комисия по изкуства към НАПОО; участие в работни и годишни срещи на БТПП; от квотата на БТПП имаме председател на комисия „Изкуства“ към НАПОО; подготвяме и подаваме редовно становища и предложения за промени в нормативната уредба, за запазване и развитие на музикалното образование в училищата към МОН.

Нашите училища, чрез своето участие и публикации в медии, са носители на добрата новина за образованието, за смисъла и значението на изкуството като обединителен фактор за образование в България.

За контакти: Величка Николова, velichka_nikolova@abv.bg



АРГУМЕНТИ за важността на училищата с разширено, профилирано и професионално обучение на изкуства:

Важността на изкуствата в образованието: паралелките с профилирано и професионално направление „Изкуства“ играят ключова роля в развитието на творческите умения, които са от съществено значение за холистичното образование на учениците;

Културно обогатяване: присъствието на направление „Изкуства“ допринася за културното обогатяване на образователната среда, предоставяйки на учениците разнообразни възможности за изразяване;

Индивидуален подход към обучението: паралелките с профилирано и професионално направление „Изкуства“ позволяват на учениците да развиват своите уникални таланти и интереси, предоставяйки възможности за индивидуално обучение и специализация;

Развиване на критично мислене: изучаването на изкуства спомага за развитие на критично мислене, проблемно решаване и творческо мислене, умения за презентиране, за работа в екип, които са важни във всяка образователна система;

Свързване с други области: изучаването на изкуства има потенциала да подобри разбирането на други учебни предмети като математика и други науки, чрез стимулиране на логическото мислене и аналитичните умения.

Социално и емоционално благосъстояние: учениците в паралелки с профил и професионално направление „Изкуства“ имат възможността да изразяват емоции чрез изкуство, да показват успехите си пред публика, което подпомага тяхното социално и емоционално благосъстояние.

Училищата с профилирано и професионално направление „Изкуства“ са фактор в духовното и културно развитие на градовете, в които се намират, създават силна общност. Чрез многобройните участия в общностни събития, чрез успехите си в национални и международни конкурси са повод за гордост и издигат образа на града си и на България.

Учениците от училищата с профилирано и професионално направление „Изкуства“ предпочитат да останат в България и успешно се реализират в родината си;

Да се съхранят изкуствата в България като важен и градивен елемент за развитието и възпитанието на нацията, като се отчете социалният факт, че изкуствата създават културната среда и публика, която формира облика на обществото.

Да се отчете фактът, че училищата с изкуства към МОН запазват Висшите училища по изкуства и намеренията за ограничаване ще се отразят и върху системата на висшето образование - Академии и Университети.

В условията на нарастваща бездуховност, отричане на традиции и културно наследство ролята на тези училища ще е решаваща в спасението на нацията ни.

Повечето училища насочиха своите усилия по създаването на иновации, което даде възможност за създаване на междупредметни проекти, които бяха високо оценени на национално и международно ниво. Насочеността им към различни по възраст ученици даде възможност междупредметните връзки да се съвместят с музикалното изкуство и да се превърнат в гръбнак на възпитателната, образователната и творческа дейност.

Този процес, повлиян от световните постижения и практики в тази област, постави на преден план такива иновативни дейности като: музика и физика, музика и технологии, музика и звукозапис, изучаване на природата чрез музика, музикален театър и др., като платформи за възпитание и развитие на подрастващите по отношение на ценностна система и духовно изграждане. Постигания на училищата, членове на СУПРИМ, бяха посещения на ученици в европейски институции като висок еталон за гражданско и международно възпитание на подрастващите, бъдещи граждани на ЕС.

Наред с постиженията в областта на музикалното изкуство, се заредиха постижения и в хуманитарни области: английски език, математика, гражданско образование и др.

Какво ни дава музиката и как се реализират нашите ученици:

Завършват висшето си образование и се връщат в любимото си училище като наши колеги. Връщайки се в училище, те са конкурентноспособни, по-мотивирани, дейни и активни в училищния живот. С много добри комуникативни умения и отговорности.

Самите училища си създаваме банка за нови учители, разчитайки на тези млади хора, които сме обучавали като ученици и запалили искрата за тази тежка, но много благородна професия Учител. Тези наши кадри не си тръгват още през първата година, а остават в училище и работят с желание и професионализъм.

Компетентностен подход – много модерен, актуален и значим за образованието на 21. век.

Учениците, занимаващи се с изкуства го имат, защото прилагат на практика наученото в училище чрез своите сценични изяви и участия в различни форуми.

Дигитализацията в училище чрез учебните предмети, чрез форми на работа, създаване на видео и аудио клипове, използване на информационните технологии за обогатяване на музикалната грамотност и боравене с различни музикални и графични програми.

В нашите училища няма агресия, има екипи, колективи, групи, Работейки в екип, учениците се научават да уважават съучениците си, да ценят техните усилия и умения, да се подкрепят и да си помагат, за да достигнат до онзи красив сладкопеещ хор, група, бенд и да се получи една успешна творба, продукт и т.н.

В УУП се залагат предмети, които развиват дигиталните и музикалните компетентности паралелно, като си помагат и дават резултати. Тези различни, но търсени предмети, дават на учениците и на учителите нов хоризонт, нова нагласа талантите ни да бъдат конкурентноспособни не само в България, но и по света.

Работата ни с ВУЗ дава гаранция на всички. Първо на учениците, че ще могат да продължат образованието си в предпочитания ВУЗ с изкуства. Второ, ще имат мотивирани и много добре подготвени студенти, които ще бъдат на правилното място, и с правилната насоченост и ориениране в своето музикално развитие.

Развиване на меките умения като увереност, самочувствие, постигане на успех при конкурсните програми, етично поведение, култура на слушане в театрални и концертни зали и т.н.

Възможности за общуване и обмен на студенти, споделяне на европейски опит и практики чрез участието ни в ЕМУ.

Възможност да подпомагаме намирането на училища с музикална насоченост сред европейските училища на наши ученици, преместващи се със семействата си да живеят да учат в други държави от ЕС.

Работим с професионализъм и увереност, с надежда и очакване на по-доброто време и сме убедени, че изкуството ще спаси света, че то е, което ни обединява и в трудни, и в радостни моменти, че сме нужни на света и той на нас.



Устойчиво обучение чрез решения, базирани на природата: Примерен STEM урок „Зелена стена“ – резултат от Лятното училище на NBS Academy

Валентина Велкова (ventsy.velkov@abv.bg), Валентина Милчина (vmilchina@abv.bg), Елена Петкова, Мария Миланова (mary.milanova1@gmail.com), Невенка Костова (nevy@abv.bg), Спаска Николова (spaska_n@abv.bg)

Абстракт

Статията представя резултатите от участието на български екип в Лятното училище на европейския проект *NBS Academy*, посветен на интегрирането на природо-базирани решения (Nature-Based Solutions – NBS) в образованието. В рамките на обучителната програма, шест учители от България създават примерен STEM урок „Зелена стена“, насочен към решаването на реален екологичен проблем в училищна среда – липсата на зелени пространства и повишените температури. Урокът е структуриран според принципите на обучението чрез проект (Project-Based Learning) и обединява научна грамотност, устойчивост, инженеринг, предприемачество и гражданско участие. Статията прави педагогически анализ на урока, подчертава неговата практическа насоченост и въздействие, както и възможностите за неговото развитие и прилагане в други контексти. Чрез сравнение с традиционни екологични уроци и инициативи като „Екоучилище“, се подчертава новаторството и активната роля на учениците в търсенето и реализирането на устойчиви решения. В заключение, урокът е представен като успешен модел за трансформиране на училищната среда и насърчаване на устойчивото мислене чрез междудисциплинарен и ангажиращ подход.

Въведение: Обучението по проект NBS Academy

В периода 14–18 юли 2025 г. шест български учители взеха участие в Лятното училище, организирано по проект *NBS Academy* – мащабна европейска инициатива, целяща интеграцията на Nature-Based Solutions (NBS) в педагогическата практика. Обучението, проведено в близост до гр. Волос, Гърция, бе част от Работен пакет 5 (WP5), задача T5.3 и включваше участници от различни държави с интерес към устойчивото образование, STEM и интердисциплинарния подход. Обучителната програма беше интензивна и многостранна, включваща както теоретични модули за същността и приложението на природно-базирани решения, така и практически дейности като проектиране на уроци и посещения на реални обекти.

Разработен урок: „A Green Wall – a NBS lesson“

В резултат на участието си в обучението, българският екип разработи и представи примерен STEM урок, насочен към създаването на зелена стена като природо-базирано решение за подобряване на училищната среда. Темата беше избрана заради своята актуалност, практическо приложение и възможност да обвърже знания от екология, химия, география, предприемачество и гражданско образование.

Цели на урока

Урокът е структуриран така, че да покрива множество аспекти от NBS подхода:

Научна грамотност – разбиране на процесите фотосинтеза, транспирация и ролята на растенията в поддържането на екологичното равновесие;

Устойчивост и екология – анализ на ролята на зелените стени за намаляване на топлината и подобряване качеството на въздуха;

Иновации и инженеринг – проектиране на структура за зелена стена и избор на подходящи растения;

Гражданско участие и финансиране – обсъждане на варианти за реализация чрез общността;

Критично мислене – оценка на настоящото състояние и разработване на алтернативни устойчиви решения.

Методика и структура на урока

Урокът следва модела на обучение чрез проект (Project-Based Learning) и включва следните фази:

1. Идентифициране на проблема

Учениците обсъждат усещането си в училищния двор през горещите дни. Отговорите се записват на дъската. Тази начална дискусия стимулира емпатия, наблюдение и формулиране на конкретен проблем.

2. Визуален анализ и сравнение

Групова дейност с анализ на две изображения: озеленен двор и асфалтов двор. Всяка група разглежда различен екологичен параметър (температура, кислород, биоразнообразие). Целта е да се изградят научни връзки чрез наблюдение.

3. Формулиране на устойчиво решение

Учениците предлагат идеи за озеленяване – зелена ограда, вертикална стена и др., и обосновават изборите си.

4. Работа по проекти – дизайн на зелена стена

Разделени на екипи, учениците работят по различни компоненти на проекта:

Избор на растения според осветеност и температура;

Конструкция – хоризонтална/вертикална, материали;

Поливна система – дъждовна вода, вода от климатични системи, отпадни води с подходящо pH;

Почва и торене – компостиране, мулчиране;

Финансиране – чрез училищни инициативи, родители, община, бизнес.

5. Извънкласни дейности и общуване

Предложени са благотворителни събития, блогове и кампании в социални мрежи, които да популяризират резултатите и да ангажират общността.

В много училища темите за устойчиво развитие и зелени практики се разглеждат чрез традиционни уроци, свързани с екологията – напр. „Опазване на горите“, „Замърсяване на въздуха“ или „Рециклиране“. Често тези уроци са теоретични, без конкретна връзка с реалния живот на учениците. За разлика от тях, „Зелена стена“:

Акцентира на локален проблем (жега и липса на зеленина в двора);

Използва интердисциплинарен подход и реално приложение;

Насърчава участие на общността, което липсва в повечето учебни сценарии;

Включва елементи на предприемачество и социални умения, а не само знания.

Подобен проектен урок би могъл да се сравни с уроци по програмата „Екоучилище“ или „Зелено знаме“, но има една съществена разлика – тук учениците не само учат за NBS, но стават двигатели на реална промяна.

Педагогически анализ

Силни страни на урока:

Автентично учене: проблемът е реален, близък до ежедневието на учениците;

Работа в екип и критично мислене: учениците анализират, оценяват, предлагат решения;

STEM интеграция: включени са знания по биология, химия, география, предприемачество;

Гражданско образование: формира се усещане за отговорност към средата;

Практическа насоченост: краен резултат с потенциал за реализация.

Възможности за развитие:

Разширяване на урока в поредица – включване на физика (топлопреминаване), изкуства (дизайн на стената), ИТ (създаване на симулации);

Създаване на дългосрочен училищен проект с подкрепата на местната власт и бизнес;

Измерване на въздействие чрез научни данни (температура, нива на кислород и CO₂).

Обобщение

Урокът „Зелена стена – NBS урок“ е вдъхновяващ пример как чрез съвременно педагогическо мислене, международно сътрудничество и ангажиране на общността, училището може да се превърне в център за устойчиво мислене и действие.

Този урок надхвърля рамките на класната стая – той е проект с потенциал да промени не само мисленето на учениците, но и самото училищно пространство. Той показва, че ученето може да бъде реално, въздействащо и ориентирано към бъдещето.

Създаден като краен продукт от участието ни в Лятното училище на NBS Academy, този сценарий е доказателство за ефективността на международните проекти за учителска мобилност и принос към трансформацията на образованието в духа на устойчивото развитие.



Photo Albena Nikolova

ИИ в образованието – технологии, вдъхновение и нови хоризонти

Мария Добчева, ЕГ Пловдив, mariakdobcheva@gmail.com

Когато човек прави нещо вдъхновяващо и полезно, шест дни обучение могат да минат като миг. Така се случи и с участието на четирима учители по английски език от ЕГ Пловдив – Албена Тончева, Борис Петров, Младен Кафалиев и Мария Добчева, които взеха участие в обучителния курс „AI Tools for Language Teachers“, част от програма *Erasmus+*, проведен в Дъблин през март 2025 г. Освен задълбоченото запознаване с най-новите AI инструменти и техните приложения в преподаването, курсът беше сцена за истински интеркултурен обмен. Участниците изградиха контакти с колеги от цял свят. И докато срещи с учители от Италия, Германия, Португалия и Испания са позната практика, то запознанството с колеги от Лихтенщайн, Южна Корея, Тайланд и Реюнион („малка част от Франция наред Тихия океан“ – както беше представена) бяха истинската перла в короната и поставиха основите на бъдещи съвместни проекти.

Още в първия ден ледените бариери бяха стопени с интерактивни дейности, а представянето на училищата подчерта общите цели и разнообразието от подходи. Последваха интригуващи дискусии за историята и значението на изкуствения интелект в образованието.

През следващите дни участниците се потопиха в практически приложения на AI: как с точни команди (prompts) може да се създават учебни планове, тестове, рубрики за оценяване и да се автоматизира обратната връзка чрез инструменти като ChatGPT и Perplexity. Създаването на оригинални и диференцирани материали за четирите езикови умения с помощта на Dify, Notebook LM и Leonardo се оказаха от съществено значение за учителите по езици, а с Gamma – платформа за професионални визуални презентации, бяха насърчени творчеството, сътрудничество и критично мислене. Екипната работа между участниците – преподаватели по различни предмети – изненада с междупредметни проекти, които комбинираха език с наука, история и изкуство – демонстрирайки, че AI е съюзник на интегрираното обучение.

Резултатите? Освен овладяване на иновативни дигитални инструменти, учителите развиха ключови междуличностни умения (soft skills) – общуване, управление на проекто-базирани дейности, презентационни умения и креативност. Подобриха и езиковата си увереност чрез работа в многоезикова и мултикултурна среда.

AI не е заплаха за традиционното преподаване – той е негов естествен съюзник. А обучението в Дъблин доказа, че когато педагогическият опит срещне технологичната иновация, резултатът е вдъхновяващо бъдеще за ученици и учители.



Contaminación del suelo

Presiyan Petkov, 10a, 164 GPIE - Sofia

La contaminación del suelo: importancia del problema, esencia, causas, consecuencias, cómo mitigarla, el problema por el mundo

Importancia del problema

El suelo es un recurso básico para la vida: es donde inician su vida las plantas. Contaminándolo, ponemos en riesgo el ecosistema entero, ya que las plantas están en el inicio de la cadena alimenticia y producen el oxígeno. Por otro lado, nuestra propia salud se ve influida por la contaminación terrestre, directa e indirectamente. Además, el suelo está en una relación estrecha con el aire y el agua, o sea, dañar la pedosfera daña la atmósfera y la hidrosfera también. Es un problema que afecta muchos aspectos de la vida y debemos concienciarnos y esforzarnos a resolverlo.

Esencia

La contaminación del suelo, en cambio de la del aire o la del agua, no es muy notable pero no cede el paso en gravedad. Aunque no es inmediata, sus consecuencias pueden resultar devastadoras a lo largo plazo. Afecta la salud humana, la biodiversidad y el equilibrio de los ecosistemas. Esto ocurre cuando el nivel de sustancias químicas peligrosas, residuos industriales, agrícolas o domésticos es mayor de lo normal lo que daña el suelo y lo hace inútil y estéril. Los contaminantes más comunes son hidrocarburos de petróleo, hidrocarburos aromáticos polinucleares, solventes, pesticidas, plomo, zinc, cadmio y otros metales pesados.



Suelo contaminado por petróleo

Causas

Las actividades del sector secundario son la causa principal. La industrialización intensa y la construcción llevan consigo una gran cantidad de residuos que se tienen que tirar por alguna parte: los vertederos. Una gran parte de ellos no cuentan con medidas adecuadas de impermeabilización o tratamiento, lo que permite que sustancias muy contaminantes se echen en el suelo. Por otro lado, las nuevas industrias ocupan espacio que en la mayoría de las veces se consigue deforestando. La tala de los bosques lleva a la erosión de la tierra lo que la hace seca y estéril. La minería también contribuye a la contaminación del suelo. Con la excavación aparecen grandes hoyos en la tierra provocando derrumbes que llevan consigo muchos materiales externos y nocivos para el suelo. Las centrales nucleares son perjudiciales para la tierra ya que suelen echar sustancias radioactivas allí. Otro factor preocupante es la agricultura. Para maximizar la producción, se han empleado grandes cantidades de agroquímicos que, con el tiempo, se filtran al suelo y lo degradan. Además, la cultivación de un alimento solo reduce la biodiversidad y agota los nutrientes, haciendo que el suelo dependa más de ayuda externa.



Contaminación del suelo por vertido de residuos

Consecuencias

Las consecuencias de la contaminación del suelo son múltiples. La tierra está en una relación con el agua y el aire y, por ende, su polución afecta a los otros dos: las agroquímicas que se filtran pueden llegar hasta las aguas subterráneas y, por otro lado, la pedosfera emite gases que contaminan a la atmósfera. En cuanto a la salud humana, el contacto directo con suelo contaminado o sus vapores es muy fácil.

Además, exposición a la polución terrestre es posible a través de frutas y verduras cultivados en tal ambiente. El contacto crónico con el cromo, plomo y otros metales, petróleo, solventes y muchas formulaciones de pesticidas y herbicidas puede ser cancerígeno. Las concentraciones industriales o artificiales de sustancias naturales, como el nitrato y el amoníaco, asociadas con el estiércol de ganado de la agricultura, también son riesgos para la salud. Además, la exposición repetitiva al benceno está asociada con una mayor posibilidad de leucemia. Otra sustancia nociva es el mercurio que provoca una mayor incidencia de daño renal y algunas enfermedades irreversibles. Muchos solventes clorados inducen cambios hepáticos, cambios renales y depresión del sistema nervioso central. Más que nada se deteriora el medioambiente. La tierra contaminada daña el metabolismo de plantas y organismos pequeños, que están en el inicio de la cadena alimenticia, lo que destruye el equilibrio en el ecosistema. De un punto de vista



Fumigación de agroquímicas

agrícola, las plantas empeoran en el suelo degradado y eso resulta en disminución de la cosecha. Esto tiene un efecto seguido: falta la vegetación que protege el suelo de erosionar. También se observa reducción de la capacidad de los ecosistemas para mitigar el cambio climático. En un aspecto social y económico, los suelos degradados pierden valor agrícola, lo que afecta la seguridad alimentaria y genera desplazamientos de comunidades rurales.

Cómo mitigarla

La mitigación del problema es posible de varias maneras. Una de las principales es mediante una adecuada gestión de los residuos sólidos. Esto incluye la reducción, reutilización y reciclaje de materiales, así como una correcta disposición de desechos peligrosos. La agricultura sostenible también juega un papel importante. El uso moderado y controlado de fertilizantes y pesticidas, junto con prácticas como la rotación de cultivos, el compostaje y el uso de abonos orgánicos, ayuda a mantener la salud del suelo y prevenir su degradación. Otra estrategia es la remediación de suelos contaminados. Se puede excavar



Llanura de girasoles

la tierra degradada y llevarla a un vertedero antes de que se haya agravado la situación. También la aireación del suelo es un remedio eficaz, pero arriesgado por la posibilidad de contaminación del aire. Introduciendo calor en el suelo hace que los contaminantes se evaporen y vayan por arriba, facilitando su extracción. La fitorremediación usa plantas como el sauce y el girasol para extraer los metales pesados. La micoremediación, por otro lado, utiliza las setas para limpiar el suelo.

El problema por el mundo

En cuanto a la difusión del problema por el mundo, es evidente que es actual. En China han categorizado unos 16% de los suelos y 20% de los agrícolas como contaminados. En Australia se estima que alrededor de 80.000 de lugares sufren polución de la tierra. En la Unión Europea este número alcanza los 342.000 con una posibilidad de ser más de 2 millones, por no haberlos identificado todos.

Conclusión

La contaminación del suelo, aunque muchas veces pase desapercibida, representa una amenaza grave y creciente para la salud humana, el medioambiente y la agricultura. Sus causas, principalmente la actividad industrial y agrícola, tienen consecuencias empeorando la calidad del aire, del agua y del ecosistema en su conjunto. Es fundamental tomar conciencia de este problema y aplicar medidas efectivas de remediación y prevención, promoviendo prácticas más responsables y sostenibles que protegen el recurso más básico para la vida: la tierra.

Fuentes:

<https://recicladoslatrinchera.com/contaminacion-del-suelo/#:~:text=%C2%BFQu%C3%A9%20es%20la%20contaminaci%C3%B3n%20del,indirecta%20de%20los%20seres%20humanos>

https://en.m.wikipedia.org/wiki/Soil_contamination

<https://land8.com/5-best-plants-for-phytoremediation/>

<https://healtheplanet.com/100-ways-to-heal-the-planet/soil-contamination#:~:text=More%20than%2070%25%20of%20the,exposed%20to%20the%20polluted%20soils.&text=Fun%20fact%3A%20Did%20you%20know,are%20people%20on%20the%20earth%3F>



Photo Mia Alexandrova

Пункт за повторна употреба на хартия

Анджела Мусави, 21 СУ „Христо Ботев“ (domremy@abv.bg)

Инициативата е по обособяване на пункт в класната стая на 2. б клас за повторна употреба на употребена хартия, в контекста на учебните дейности. Разпечатки на листа, използвани като изпитни, четене с разбиране и други се разделят от телчетата, нарязват се за прецизен наглед и сортират в предварително оформен за целта органайзър, който да бъде в лесно разпознаваем и забавен за учениците формат, спомагащ създаването на навик за вторична употреба и припознаването на иначе отпадъчна хартия като нов ресурс. Идеята е част от предложенията за индивидуални и колективни действия с цел опазване на природата и намаление на потреблението на ресурси, излезли от учениците по повод открит урок на екологична тематика за 22 април - Световен ден на Земята.



Казвам се Габриела Димитрова и съм начален учител в 21.СУ „Христо Ботев“ - София. Преподавам на ученици от 1.клас и още от началото на учебната година ги уча, колко е важно да пазим природата, да рециклираме. Рециклирането е важен процес, който помага за опазването на околната среда и намалява замърсяването. Чрез изработване на изделия от рециклирани материали, децата могат да изразят себе си.

Именно поради тази причина реших да направим проектна дейност, в която да работим заедно с учениците, като създадем мини контейнери за рециклиране, които да онагледяват истинските. Това ще развие практическите им умения, ще повиши тяхната осведоменост, но и ще насърчи отговорното отношение към природата.

Преди същинската работа обсъдихме как трябва да изглеждат контейнерите за рециклиране. Представих им различни модели и дизайни. Определихме какъв тип материали ще използваме и как ще ги комбинираме. След което ги подготвихме - картон, цветни листа, дървени пръчици, различни големи хартиени чаши. Начертахме скица на бъдещите контейнери върху картон, изрязохме и сглобихме частите, като използвахме силиконов пистолет и лепило. Във финалните щрихи добавихме надписи и символи, които показват какво може да се рециклира в съответния контейнер - хартия, пластмаса, стъкло и метал. В очите на малките си ученици виждах плам, ентузиазъм и радост от резултата на техния труд.

Направихме четири страхотни контейнерчета за разделно изхвърляне на отпадъци, които се отварят, като истински кофи. Поставихме готовите контейнери на специално място в нашата класна стая. Във всички тях се вижда креативността, старанието на децата и цветността на детските им души.

Тази дейност не само им помогна да създадат функционални и красиви творения, но и ги научи на важни уроци за устойчивост и грижа за околната среда. Ние ще продължим да правим малки стъпки всеки ден, за да направим света по-добро място за живеене!

Дом за мравките

Анна Петрова, 21 СУ „Христо Ботев“ - София, (ani_v.petrova@abv.bg)

Знаете ли кои се тези насекоми, които живеят най-дълго и могат да носят стотици пъти теглото си? Да, това са мравките!

За да научим още любопитни факти за тях, ние, децата и учителите от предучилищните групи тръгнахме по следите на тези малки насекоми. Научихме, че има различни видове според техния начин на живот и хранене.

Решихме да се погрижим за тези малки работливи същества, като им направим къщичка.

За тази цел проучихме коя почва е най-подходяща за тях, като я изследвахме с лупи.

След това децата получиха и задача да съберат капачки от пластмасови бутилки, паднали от дърветата листа, сухи клечки и преминахме към направата на къщичката.

В капачките сложихме пръст, намокрихме я с малко вода и забодохме по една клечка. Върху клечката нанизахме листа. Така готовите къщички изнесохме в двора на училището и сложихме в тях малко трохи от хляб, за да привлечем вниманието на нашите приятели и те да се устроят в „новия си дом“.

Този тип изследователски проекти разширяват познанията на децата за природата, заобикалящия ги свят и също така им дават възможност да усвоят практически умения.



One soul, two paths

By Lilyana Ruseva, English Language School - Plovdiv

The vampire world was very different. Things unheard of could be seen. Things that would simply make a human's blood run cold. Which was unfortunate as Leone preferred it warm. It really brought out that metallic taste he craved so much.

A little-known fact was that vampires weren't immortal. They had immortality insurance, but lord, was the insurance contract strict. Entering the human world without casting a proper spell beforehand, which required great effort and power, would nullify it immediately, making every vampire over the age of 100 simply evaporate, which was very unfortunate, had you gotten attached to a mere human.

The only time when vampires and humans were to meet as equals and not as predator and prey was at the once-a-decade interdimensional ball. The ball was held in a beautiful hall at the very edge of the two worlds, exactly where they met. And two worlds did meet.

Leone really didn't want to go this time. He had gone to the event 9- no, was it 10 times? He wanted to stay home instead but his parents made him go yet again. As much as you want your parents to live forever, you most definitely don't want them to keep treating you like a clueless child at the age of 102. Yet, he obliged. He put on his favourite pitch-black tuxedo that washed out his already sickly white complexion even more and got ready to leave.

Arriving fashionably late, Leone entered the hall. As much as he was incurious about humans, he still thought the way the hall was divided was a bit harsh - a windowpane in the middle of the hall to keep the two species separated. Still, it made sense as to why it was this way. Had someone entered the other kind's part, they would immediately experience severe symptoms of sickness, and soon thereafter, death. If he wanted to mingle with the humans a bit to see what the true mortals were up to, he wouldn't be able to. Instead, Leone stayed at the safety of the vampire lair and sipped on the blood punch.

It wasn't long before Leone found himself zoning out. Watching the vampire and the human couples slow dance was unexciting when he had no one to do it with. However, in the corner of his eye, he spotted a woman- no, a deity of god-like beauty, which was standing all alone. Starstruck, Leone kept his gaze on her for a bit too long and she looked back. Confused, she sent him a light smile that quickly lit up the entire room. Leone couldn't stay put anymore as he found himself making his way towards the woman. Everything seemed in the ordinary until a wave of sudden realisation hit him. The man felt as if he had been punched in the guts. The windowpane. The mysterious woman was on the other side. Curse his lack of reflection, maybe if he had one, he would've realised their unswerving separation sooner. Standing there, Leone put his hands against the window as he saw the gorgeous woman graciously make her way to him. Placing her hands up as if to hold his, she looked into his eyes. Leone could finally get a good look at her. The sophisticated beauty's eyes were a striking blue of lights and shades, partly hidden behind her golden locks of hair. Her smile was to die for, but what truly pulled him in was that the reason for her gentle smile was his presence. Leone smiled back, but their smiles swiftly faded as reality reminded them of its ugly truth. This love at first sight was only that - a glimpse of normalcy and romance a human and a bloodsucker could never experience together.

'Greetings, what is your name?' he yelled unceremoniously.

'My name is Erina. What is yours?' she replied.

'Pleased to meet you, Erina. I'm Leone, but please, do call me Leo.'

'I wish I could dance with you, Leo. Something in you calms me like nothing else has.'

Erina's words made Leone burn with desire and anger. The connection between the two was unfamiliar, as it was stronger than anything he had ever known. This separation had been affecting his kin for as long as time could remember, and he couldn't take it anymore. Yet another love fated to be forgotten by history itself. A curse many have suffered.

Without thinking, he pounded his fists on the glass. Screaming, the entire banquet hall of guests ran to the gates to escape. They didn't want to accidentally end up on the wrong side and perish, and if they survived, being cut up by the broken pieces also wasn't a favourable outcome. Only Leo and Erina

stayed. The shards of glass fell as if they were snowflakes, and the sound they made when they hit the ground was nothing short of a symphony for the two. The lone guests not being seriously harmed was a miracle. Without saying a word, Leone started walking. One step, two steps, a deep but not pained breath, and three. He was on the other side. The adrenaline of this made him forget his sense and reservations.

'Would you like to dance with me, Eri?' Leone asked, hoping he didn't frighten her with his recklessness. As stunned as she was after this scenario, the woman was enamoured with the vampire, whose presence and charm blanketed her with a soft ray of feelings that were foreign to her. Erina was smitten by love. She gazed lovingly at the man with a newfound sense of endearment and replied with a sincere 'Yes'. Without waiting a moment longer, Leo gently placed his dominant hand on her waist and intertwined their fingers with the other, resembling a wreath of fragrant roses and inch-long thorns. This embrace was everything he didn't know he ever needed. He felt loved. He felt whole. The two lovers drowned into each other's eyes as they danced and twirled and laughed, danced until he was too weak to stand. The symptoms of the human world were getting to him. Leone could've never predicted that he would end up in such a state over a mere human, but none of that mattered; Erina was more than just another prey, just another mortal. She was more than the two worlds combined. **She had more worth than the universe could ever find.** Leone dropped to the ground as Erina tried to catch him in vain. As he fell, so did her heart. Laying down on her knees, Leo glanced at her, straight through her eyes and into her soul. And he could see a piece of his own in there. They were one and the same. Oh, how cruel destiny could be to put a vampire and a human together in two worlds of barbarity and pain.

'Forget me. Miss me not. The light at the heavenly doors could never frighten a sinner like me who's lived in the light of your love. For darkness is all I had ever known, but I have been enlightened by your soul. Eternity will be ours once we meet again. But hurry not. I'll wait.'

Leone's eyes closed as his last breath escaped his lips. His already cold body would only get colder, a wicked reflection of the still glass snow at their feet. The two lost souls were separated by the gods again, one destined to a lonely existence in the human world and one fated to the uncertainty of the afterlife. Erina couldn't help but feel like she lost the one. The love of her life. She was certain she would never feel such a spellbinding romance again. She will never be whole again. Her tears fell as she cried, and cried, and cried.



Photo Zhaneta Petrova

А un olmo seco

Al olmo viejo, hendido por el rayo
y en su mitad podrido,
con las lluvias de abril y el sol de mayo
algunas hojas verdes le han salido.

¡El olmo centenario en la colina
que lame el Duero! Un musgo amarillento
le mancha la corteza blanquecina
al tronco carcomido y polvoriento.

No será, cual los álamos cantores
que guardan el camino y la ribera,
habitado de pardos ruiseñores.

Ejército de hormigas en hilera
va trepando por él, y en sus entrañas
urden sus telas grises las arañas.

Antes que te derribe, olmo del Duero,
con su hacha el leñador, y el carpintero
te convierta en melena de campana,
lanza de carro o yugo de carreta;
antes que rojo en el hogar, mañana,
ardas de alguna mísera caseta,
al borde de un camino;
antes que te descuaje un torbellino
y tronche el soplo de las sierras blancas;
antes que el río hasta la mar te empuje
por valles y barrancas,
olmo, quiero anotar en mi cartera
la gracia de tu rama verdecida.
Mi corazón espera
también, hacia la luz y hacia la vida,
otro milagro de la primavera.

На сухия бряст

Старият бряст, пропукал надлъж,
в средата на ствола – прогнил,
в майския зной и в априлския дъжд
с млади листа се покрил.

Брястът вековен на хълма стърчи,
на хълма, от Дуеро погален!
Жълт мъх по кората възбяла личи,
по кората на ствола прояден.

Той славеи нивга не ще приюти
тъй както тополите пойни,
които брегът на реката реди.

Ствола му мравчици воини
катерят нагоре, а вътре във него
паяци сплитат си сивата мрежа.

Ти, брясте на Дуеро, ти, брясте крайречен,
преди от дървар да си с брадва отсечен,
преди на ярем ти да бъдеш направен,
на теглич за кола; над камбана поставен;
преди, аленееш, да пламнеш в огнище,
във някой крайпътен бордей да гориш ти;
преди да те вземат със себе си вихри,
със себе си вятър планински нестихващ;
преди през долини и стръмни дерета
реката да хвърли тебе в морето,
аз искам, о, брясте, за тебе да пиша,
за твоята клонка зелена и пишна.
Сърцето ми чака, сърце ми копнее
да свети с лъчите, със тях да живее.
Сърцето ми чака, сърце ми се моли
при мен ново чудо да дойде напролет.

Photo Tzvetan Zlatanov

Оригиналът на Антонио Мачадо и преводът на Радослав Славов, спечелил първа награда за превод на поезия от испански език в Националния конкурс „Иван Иванов“ – Варна. Конкурсът по превод „Иван Иванов“ е проведен за първи път през 2002 г. като част от Националния конкурс по превод, съществуващ от 1983 г. и организиран от Съюза на преводачите в България и от ИК „Колибри“. До 2019 г. вкл. конкурсът е насочен към учениците от IV ЕГ „Фредерик Жолио-Кюри“ във Варна. От 2019 г. инициативата има национален обхват. Целта ѝ е популяризирането на делото на Иван Иванов, изтъкнат преводач и бивш директор на гимназията. Благодарение на преводаческите търсения и таланта му българският читател може да се наслади на виртуозните преводи от френски, италиански и руски език на творчеството на Данте, Бодлер, Мюсе, Молиер, Вийон. Чрез участието си в конкурса учениците правят първи стъпки в една изключително важна за съвременното общество дейност – преводът, най-вече на художествена литература.

EUROPEAN ASSOCIATION OF TEACHERS (UK and Ireland Section) LAUNCH OF 'ESSENTIAL EUROPE' PUBLICATION VISIT TO SOFIA – OCTOBER 2025

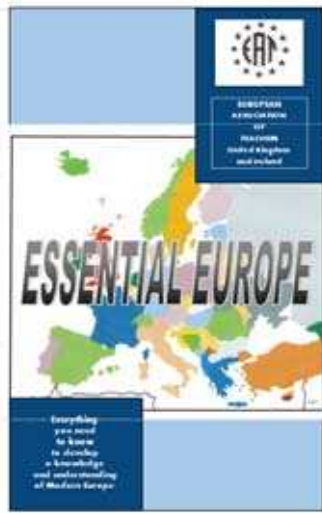
Historically Great Britain and Northern Ireland (The United Kingdom) have been intertwined with the development of the continent of Europe in a multitude of different ways: war, religion, culture and exploration, for example. The advent of 'Brexit', when the United Kingdom voted to leave the European Union, was not so much as a divorce, but rather a separation, because the links and involvement with the countries of the European Union remain. After all, pre-Ice Age there was no English Channel between the mainland and the British Isles, or indeed the North Sea or Baltic Sea! The United Kingdom and Ireland Section of the European Association of Teachers has existed since 1955, and had, by the time of 'Brexit' (January 2020), developed with a single aim of enhancing the education of young people by broadening their understanding and knowledge of the various countries on the continent of Europe and all aspects of them. Politics as promoted by some persons within the encompassing body of AEDE was not a consideration of EAT(UK and Ireland) which has remained school centred with a primary focus on education and teaching.

Notwithstanding absence from participation in the wider AEDE grouping, the UK and Ireland Section has, nevertheless, continued as a teacher and student orientated centre for European knowledge and understanding. The European Association of Teachers (UK and Ireland Section) seeks to challenge the lower profile of the European dimension in the curriculum, building on a long history of pedagogical development. The EAT (UK and Ireland Section) has a long history of providing information and teaching resources. The Section has offered tests in European Knowledge at three levels from Basic to Advanced, successfully developing the knowledge and understanding of students across the years of statutory education and even beyond. Streamlining the current activities of the Section the members have elected to support the re-vamp, expansion and up-dating of a small publication the section had authored many years before. The concept of 'Essential Europe' was born – a publication to give all ages and abilities a source of information about the countries of Europe, climates, industries and activities in a completely factual publication.

Over three years in the compilation, the book, 'Essential Europe - all you need to know to develop a knowledge and understanding of Modern Europe' was finally completed and printed in mid-2025, available as a printed book or as a PDF file on a USB Memory Stick. At the same time the Section decided that it would be available at no-cost to recipients in the world of education as long as funds permitted. Whilst the publication has already been placed in some schools in the United Kingdom it was a great privilege to be invited to introduce it to mainland Europe by visiting Sofia, the capital city of Bulgaria, and presenting it to a large group of students, and some of their teachers. Arranged by Stefka Kitanova, President of the Bulgarian Section of EAT/AEDE made the necessary arrangements for the visit and so a party of three Council Members of the United Kingdom and Ireland Section set out for Sofia on October 27th 2025.

The visit was centred around two full days in Sofia, with one day devoted to a school visit and presentation about the United Kingdom and the publication of 'Essential Europe'. On that day a large group of students in their last-but-one year of secondary education at the First English Language School in the city expressed their wish to find out more and participate in the meeting. The EAT (UK and Ireland Section) presentation included a short photo tour of the United Kingdom and Ireland as well as a more detailed explanation of 'Essential Europe'. The students were very attentive and interested in the presentation and the books and USB/PDF versions that they obtained were well received. Even individually signed copies were requested! It was a pleasure to spend time in the school and sincere thanks go to the teachers and students for welcoming us.

The day after visiting the school EAT (UK and Ireland Section) council members had an enjoyable and interesting guided walk around the centre of Sofia on another day blessed with sunshine and blue skies, the ideal weather in which to explore the city. Cooler in the evening but not preventing the members from a walk amidst the excellently illuminated buildings which we had not been seen during the day. All in all, a very worthwhile and interesting first visit to Sofia, with encouragement to return for perhaps longer.



'Essential Europe' is now available. There are a number of different sections to the book and these indicate the breadth of information which it contains. These are:

1. The Countries of Europe – position and capitals.
2. The countries of Europe – individually detailed
3. The development of Modern Europe
4. European Climates
5. The European Union – its growth and development
6. How the European Union works, makes laws and issues directives

Copies of the book are in some school libraries and Stefka Kitanova has additional copies of the USB/PDF Memory Stick version. Additional copies of the USB version can be obtained from EAT(UK and Ireland) by e-mailing your request with your name and address to bgsandford@btinternet.com. These will be posted to you at no cost, subject to funding. Book are expensive to send individually but it may be possible for the Section to send a number to a central point for collection!

Brian Sandford
General Secretary (EAT(UK and Ireland))
November 2025



Using songs for CLIL (history) lessons – didactical input and three examples

Mag. Thomas Ziegelwagner, MSc., teacher BHAK St. Poelten, Austria; external lecturer JKU Linz, Austria

Email: thomas.ziegelwagner@gmail.com

Grade: Year 11-13 (16-19-year-old students)

Internet sources:

https://www.youtube.com/watch?v=aZeAnJ-G-Rw&list=RDaZeAnJ-G-Rw&start_radio=1 ('All for You Sophia' with lyrics)

<https://lyrics.lyricfind.com/lyrics/franz-ferdinand-all-for-you-sophia> ('All for You Sophia' without lyrics)

<https://lyrics.lyricfind.com/lyrics/franz-ferdinand-all-for-you-sophia> (lyrics of 'All for You Sophia')

<https://www.theworldwar.org/learn/about-wwi/june-28-1914> (map of Sarajevo and the position of the assassins of Franz Ferdinand)

https://www.youtube.com/watch?v=WqkjYKUXERQ&list=RDWqkjYKUXERQ&start_radio=1 ('We Didn't Start the Fire' without lyrics)

https://www.youtube.com/watch?v=HC7vThniUBU&list=RDHC7vThniUBU&start_radio=1 ('We Didn't Start the Fire' with lyrics)

<https://lyrics.lyricfind.com/lyrics/billy-joe-we-didnt-start-the-fire> (lyrics of 'We Didn't Start the Fire')

<https://www.britannica.com/list/all-119-references-in-we-didnt-start-the-fire-explained> (website of Encyclopaedia Britannica explaining all 119 references in 'We Didn't Start the Fire')

https://www.youtube.com/watch?v=ijYSkpDoiFE&list=RDijYSkpDoiFE&start_radio=1 (version of 'We Didn't Start the Fire' by Fall Out Boy)

https://www.youtube.com/watch?v=8CrRd4hcAeE&list=RD8CrRd4hcAeE&start_radio=1 ('Dancing with Tears in My Eyes' song only)

https://www.youtube.com/watch?v=PSQWUZ8a2Ho&list=RDPSQWUZ8a2Ho&start_radio=1 ('Dancing with Tears in My Eyes' official video)

<https://lyrics.lyricfind.com/lyrics/ultravox-dancing-with-tears-in-my-eyes> (lyrics 'Dancing with Tears in My Eyes')

<https://songmeanings.com/songs/view/137660/> (different interpretations of 'Dancing with Tears in My Eyes')

<https://www.80s80s.de/musik/songinfos/ultravox-dancing-tears-my-eyes> (another interpretation of 'Dancing with Tears in My Eyes')

Introduction: Why use songs in CLIL lessons?

Using songs in CLIL lessons can be beneficial on different levels:

Songs can have general pedagogical usefulness as a way of showing different possibilities of human cultural expression.

From a student's point of view, songs can have an entertainment factor which typical run-of-the-mill lessons may otherwise often lack.

For teachers, using songs can be a great way to vary routine and create interest.

Songs can also be used as a springboard when introducing a new topic (I will show an example below with a song by Franz Ferdinand).

On the other hand, songs can be a useful and exciting way of summarizing a topic ('We Didn't Start the Fire' by Billy Joel will serve as an example here).

Songs may also help develop critical thinking skills and practise interpreting language and pictures (The song 'Dancing with Tears in My Eyes' by Ultravox will be an example of this type of didactical usage).

And finally, songs are of course very helpful for practising different language skills for our students – this includes listening skills, very likely vocabulary acquisition, speaking skills on different levels (e.g. discussion, speculation, prediction), and possibly writing skills (e.g. when using the lyrics as a gapped text or a follow-up writing task).

Example 1: Song 'All for You Sophia' by Franz Ferdinand:

As mentioned before, a song can be a useful and entertaining way of introducing a new topic. For example, you could start the topic of the assassination of Archduke Franz Ferdinand/the outbreak of World War I by exploring the song 'All for You Sophia' by Franz Ferdinand. The lesson plan looks as follows:

- Start with the question: *Has anyone heard of this band?* → *Franz Ferdinand* (I usually show a picture of the band logo which I cannot do here for copyright reasons)
- Mostly students will not have heard of them since their heydays were in the early 2000s. I then give them the following information about the band: *Scottish indie-rock, Brit-pop, post-punk band from Glasgow that named themselves after the Austrian Archduke and heir to the throne Franz Ferdinand. Famous for songs like: Take Me Out; Do You Want to; The Dark of the Matinée, Darts of Pleasure.*
- Next, I tell them: *They actually wrote a song about the assassination of Archduke Franz Ferdinand titled 'All for You, Sophia'.*
- Students' task: *Listen to the song, read along with the lyrics, and answer the following questions: What can you find out about the assassination of Franz Ferdinand by listening to this song? Are there any terms or names in the lyrics which need further explanations?*
- The lyrics can either be handed out to students as copies or shown with the help of a projector. Here are the lyrics:

Bang, bang, Gavrilo Princip
Bang, bang, shoot me, Gavrilo
Bang, bang, the first six are for you
Bang, bang, the seventh is for me
Bang, bang, Gavrilo Princip
Bang, bang, Europe's going to weep

All for you, all for you, all for you, Sophia
All for you, all for you, all for you, Sophia
All for you, all for you, all for you, Sophia
All for you, all for you, all for you, Sophia

Bang, bang, history's complete
Bang, bang, shoot me, Gavrilo
Bang, bang, the first six are for you
Bang, bang, the seventh is for me
Bang, bang, Gavrilo Princip
Bang, bang, shoot me, Gavrilo

All for you, all for you, all for you, Sophia
All for you, all for you, all for you, Sophia
All for you, all for you, all for you, Sophia
All for you, all for you, all for you, Sophia

The black hand holds the gun
The devil takes his run
Urban, take the Apple Quay
It's June, the twenty-eighth
The seventh was for me

Bang, bang, Gavrilo Princip
Bang, bang, shoot me, Gavrilo
Bang, bang, the first six are for you
Bang, bang, the seventh is for me
Bang, bang, Gavrilo Princip
Bang, bang, shoot me, Gavrilo

WRITERS

ALEXANDER PAUL KAPRANOS HUNTLEY, NICHOLAS JOHN MCCARTHY, PAUL ROBERT THOMPSON, ROBERT HARDY

PUBLISHERS

Lyrics © Universal Music Publishing Group

<https://lyrics.lyricfind.com/lyrics/franz-ferdinand-all-for-you-sophia>

- There is actually also a YouTube version of the song which includes the lyrics (not all of them correct). This means you could just show the song where the lyrics are included instead of handing them out or showing the lyrics separately while playing the song. Here is the YouTube link:

https://www.youtube.com/watch?v=aZeAnJ-G-Rw&list=RDZeAnJ-G-Rw&start_radio=1

- After listening to the song:

You can try to reconstruct the events of 28 June 1914 (For example: That there were seven assassins waiting for Franz Ferdinand in Sarajevo; that one of them was called Gavrilo Princip and that he shot Franz Ferdinand and his wife Sophie; 'Europe is going to weep' is an allusion to the outbreak of WWI; The Black Hand mentioned in the song was a secret organisation plotting the assassination of Franz Ferdinand; 'Urban take the Appel Quay' refers to the driver of Franz Ferdinand's car and that if he had taken this street, Princip could not have shot Franz Ferdinand and his wife).

You can explain what names and terms like Gavrilo Princip, Sophia, Urban, Appel Quay, what the numbers six and seven mean or ask your students to do some research on these things and report back to the class.

You should also make sure to correct mistakes in the song. For example, Franz Ferdinand's wife was not called 'Sophia' but 'Sophie', his driver's name was 'Lojka', not 'Urban', some of the lyrics/words in the video (if you show the YouTube video) are not spelled correctly.

- To round things off, I finally show a map which gives you a good idea of what happened on that day and offers the chance of recapping the events in a correct way. Students then try to retell what happened with the help of the map and the knowledge they gained by listening to the song.
- You can find a good map of the events using this homepage: <https://www.theworldwar.org/learn/about-wwi/june-28-1914>
- Another way of recapping what happened (or an additional method) is to use a kind of mind map which I created in Word. The question above the mind map is:

In what way are the following terms linked to the assassination of Archduke Franz Ferdinand?



Key:

Gavrilo Princip – the assassin that killed Franz Ferdinand and his wife Sophie
Cabriniovic – another assassin who threw a bomb at Franz Ferdinand's car earlier but missed and injured someone in the car behind him
The Black Hand – secret organisation which plotted the assassination of Franz Ferdinand
Sarajevo – the place where the assassination happened
Duchess Sophie of Hohenberg – Franz Ferdinand's wife
Driver Lojka making a mistake – Franz Ferdinand's driver took the wrong road and thus made the assassination possible
The number 7 – number of assassins waiting for Franz Ferdinand
28th June 1914 – the day of the assassination

- This way, students get the chance of revisiting some of the key figures and aspects of the assassina-

tion and as a teacher you can make sure that they remember the most important things regarding this historic event.

- At the end of each suggested song and the activities which go with it, I'd always like to show how the C-part = content aspect and how the L-part = language aspect are covered in connection with the song.
- Regarding 'All for You Sophia' by Franz Ferdinand and its suggested activities we can definitely say that on a content level it deals with the assassination of Archduke Franz Ferdinand and his wife Sophie. It can help understand how exactly the assassination took place and informs students to a certain extent what the background of the murder was. In addition, it may support students' understanding regarding the outbreak of World War I.
- On a language level the different tasks include speculating about and interpreting the lyrics of 'All for You Sophia'. The revision part of the exercise (by using a map of Sarajevo, and the mind map exercise I created) helps students summarize key events in the past tense (or historical present if preferred). It also supports the skill of map reading to a certain extent. Moreover, the tasks will provide students with the opportunity of expanding their vocabulary.

Example 2: Song 'We Didn't Start the Fire' by Billy Joel:

The song 'We Didn't Start the Fire' by Billy Joel can be a good way of either revising some main events and key figures of the Cold War (this is the way I have used it) or of recapping important events of part of the 20th century (1949-1989) in general.

- The first instruction is: *Listen to part of the song 'We Didn't Start the Fire' by Billy Joel and speculate what it is about and why Joel wrote the song.*
- I then play part (so that my students don't have to listen to the whole song too often and it doesn't become too annoying) of this YouTube video without lyrics so that speculation is possible:
https://www.youtube.com/watch?v=WgkjYKUXERQ&list=RDWgkjYKUXERQ&start_radio=1
- After some speculation (make sure students use appropriate language of speculation here to include a useful aspect of the language part of CLIL – for example: It could be that; it might be that; maybe; I think/believe...) I give them a few details about the background of the song. For example:

What is the story behind 'We Didn't Start the Fire'?

Billy Joel came up with the idea for the song when he turned 40. A chance meeting with Sean Lennon, son of John Lennon and Yoko Ono, made him realize how each subsequent generation feels things are getting worse and worse while ignoring the troubles of the past.

In the song he rattles off a list of historical references in order to argue that his generation...well, like the title says, 'didn't start the fire' of global tragedy, scandal, and screw-ups.

Its lyrics are a chronological list of people, events and issues from the first 40 years of Billy Joel's life, beginning in 1949 until 1989 [when he wrote the song]. Many of these lyrics refer to political leaders, events and issues from the Cold War.

- Next, I play the song again, but I use a different version from YouTube which includes the lyrics of the song. Here is the link to this version:

https://www.youtube.com/watch?v=HC7vThniUBU&list=RDHC7vThniUBU&start_radio=1

- The instruction going with the video above is: *Listen to the song again – this time with lyrics – and make a list of events, people, and issues connected with the Cold War which we talked about in class or which you know about.*
- Then I compare with my students what they got (names, events) and we talk about why these things are significant and what their background is, thus revising what we covered in previous lessons.

Harry Truman, Doris Day, Red China, Johnnie Ray
South Pacific, Walter Winchell, Joe DiMaggio
Joe McCarthy, Richard Nixon, Studebaker, television
North Korea, South Korea, Marilyn Monroe

Rosenbergs, H-bomb, Sugar Ray, Panmunjom
Brando, "The King and I", and "The Catcher in the Rye"

Eisenhower, Vaccine, England's got a new queen
Marciano, Liberace, Santayana, goodbye

Joseph Stalin, Malenkov, Nasser and Prokofiev
Rockefeller, Campanella, Communist Bloc
Roy Cohn, Juan Peron, Toscanini, Dacron
Dien Bien Phu falls, "Rock Around the Clock"

Einstein, James Dean, Brooklyn's got a winning team
Davy Crockett, Peter Pan, Elvis Presley, Disneyland
Bardot, Budapest, Alabama, Khrushchev
Princess Grace, Peyton Place, Trouble in the Suez

Little Rock, Pasternak, Mickey Mantle, Kerouac
Sputnik, Chou En-Lai, "Bridge on the River Kwai"
Lebanon, Charles de Gaulle, California baseball
Starkweather homicide, children of thalidomide

Buddy Holly, Ben Hur, space monkey, mafia
Hula hoops, Castro, Edsel is a no-go
U2, Syngman Rhee, Payola and Kennedy
Chubby Checker, Psycho, Belgians in the Congo

Hemingway, Eichmann, "Stranger in a Strange Land"
Dylan, Berlin, Bay of Pigs invasion
"Lawrence of Arabia", British Beatlemania
Ole Miss, John Glenn, Liston beats Patterson
Pope Paul, Malcolm X, British politician sex
JFK – blown away, what else do I have to say?

We didn't start the fire
It was always burning, since the world's been turning
We didn't start the fire
No, we didn't light it, but we tried to fight it

Birth control, Ho Chi Minh, Richard Nixon back again
Moonshot, Woodstock, Watergate, punk rock
Begin, Reagan, Palestine, terror on the airline
Ayatollah's in Iran, Russians in Afghanistan

"Wheel of Fortune", Sally Ride, heavy metal suicide
Foreign debts, homeless vets, AIDS, crack, Bernie
Goetz
Hypodermics on the shore, China's under martial law
Rock and roller, Cola wars, I can't take it anymore...

WRITERS

Billy Joel

PUBLISHERS

Lyrics © Universal Music Publishing Group

<https://lyrics.lyricfind.com/lyrics/billy-joel-we-didnt-start-the-fire>

The next step is to show them the full lyrics, as there are inevitably many things they did not get but which could be worth investigating. Here are the full lyrics:

- The great thing about this song is that Encyclopaedia Britannica has actually collected 119 short entries for each term mentioned in the song. I therefore give the following instruction to my students: *Work in groups. Each member of the group should choose a different reference from the song and use the QR-code below to find out more about one of the people or events mentioned in the lyrics. The QR-code will lead you to a website of the Encyclopaedia Britannica where each reference is explained shortly. Then report back to the group after a few minutes.*
- Here is the website provided by Encyclopaedia Britannica: <https://www.britannica.com/list/all-119-references-in-we-didnt-start-the-fire-explained>
- This gives students a great opportunity to find out more about some of the things mentioned in the song which seem interesting, but they have no idea what they are about. By reporting back to their group or even to the whole class afterwards, other students can also learn about more of the aspects included in the song.
- Finally I reveal to them that another band called Fall Out Boy has created an updated version of the song covering events from 1990 to 2023 and I play their song to them as well. The instruction looks as follows: *Listen to their version. Which events were you already familiar with? Which would you like to find out more about?*
- This can easily give you an ideal springboard to explain some more current events or to make a list of things mentioned by your students as being interesting and to create another task which involves doing research on some of the topics or people your students would like to know more about.

- Here is the link to the video from Fall Out Boy: https://www.youtube.com/watch?v=ijYSkpDoiFE&list=RDijYSkpDoiFE&start_radio=1
- The video mostly shows pictures and not the whole lyrics. I chose this version to vary the input a little (making it rather visual than a reading exercise this time), but you can also find versions of the video with lyrics on YouTube.
- On a content level (the C in CLIL) students can use the song to revise key events and personalities of the Cold War period. By using the entries on the website of Encyclopaedia Britannica they can also learn about new things regarding the period from 1949 to 1989 they were not aware of before. And with the help of the song by Fall Out Boy students' knowledge can be increased as far as the years 1990 to 2023 are concerned. Depending on how much time a teacher wants to invest, this can just be small glimpses into some key events of the last 70 odd years or a much closer look if students do more extensive research on some of the topics.
- On a language level the tasks going with 'We Didn't Start the Fire' engage students in speculating, using past tenses to summarize key events of the Cold War or to inform other students about the entries in Encyclopaedia Britannica. The group work also helps students practise turn-taking skills and mediation. The video by Fall Out Boy, which is mostly visual, may offer students the possibility to describe pictures that they have seen. The tasks will also provide students with the opportunity of expanding their vocabulary.

Example 3: Song 'Dancing with Tears in My Eyes' by Ultravox:

The song 'Dancing with Tears in My Eyes' lends itself very well to revise the dangers of nuclear war during the Cold War period or to talk about current threats of nuclear proliferation.

- The first instructions that go with the song are: *Listen to part of the song 'Dancing with Tears in My Eyes' by Ultravox and then tell your neighbour what the song is about in your opinion. Use some typical phrases expressing opinion to do so (e.g. In my opinion; To my mind; Personally, I think; It seems to me that...).*

Then report back to the whole group what your neighbour told you.

- I usually play about one minute of the song – just to give students an impression and to allow them to speculate a little. Here is the link for the song without the official video version (which would give away too much immediately):

https://www.youtube.com/watch?v=PSQWUZ8a2Ho&list=RDPSQWUZ8a2Ho&start_radio=1

- The reason why I like my students to report rather what their neighbour said than what they themselves said is that it avoids them saying everything twice (which means it's less boring) and they can practise using reported speech. I sometimes write a few typical phrases which can be used for reported speech on the board and remind my students that there is a difference between formal and informal reporting (e.g. regarding tense switches).
- The next step is: *Listen to and watch the video of the whole song now (including lyrics). Then discuss in plenary if your opinion has changed and if so, what you think the song is about now after listening a second time.*

Here is the link to the song with the official video (which gives you a quite good idea of what the song might be about).

https://www.youtube.com/watch?v=PSQWUZ8a2Ho&list=RDPSQWUZ8a2Ho&start_radio=1

Dancing With Tears in My Eyes

Song by Ultravox • 1984

Dancing with tears in my eyes
 Weeping for the memory of a life gone by
 Dancing with tears in my eyes
 Living out a memory of a love that died

It's five and I'm driving home again
 It's hard to believe that it's my last time
 The man on the wireless cries again
 It's over, it's over

Dancing with tears in my eyes
Weeping for the memory of a life gone by
Dancing with tears in my eyes
Living out a memory of a love that died

It's late and I'm with my love alone
We drink to forget the coming storm
We love to the sound of our favourite song
Over and over

Dancing with tears in my eyes
Living out a memory of a love that died

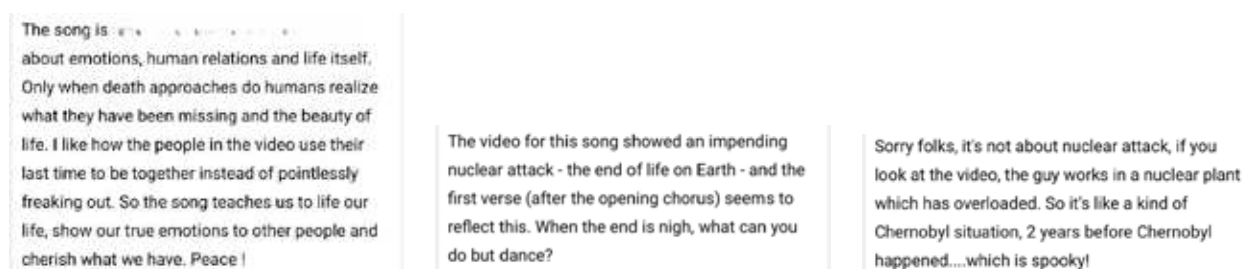
It's time and we're in each other's arms
It's time but I don't think we really care

Dancing with tears in my eyes
Weeping for the memory of a life gone by
Dancing with tears in my eyes
Weeping for the memory of a life gone by

Dancing with tears in my eyes

- I let them discuss in plenary in this phase because I'd like to try to avoid doing the same task as above and it helps speed things up a little.
- Sometimes students have very different interpretations and sometimes they are very similar. In any event, I show them three posts which I found online where different people put their ideas about the song forward. My students get the following task with the posts: *Here are three interpretations which other people have put forward. Discuss with your neighbour which of them you agree or disagree with and why.*

Here are the posts:



<https://songmeanings.com/songs/view/137660/>

And here are the lyrics:

- You can either show all the posts at the same time or one after the other (plus always give them a minute or so to talk about it) and thus make sure they really discuss every post.
- Then we discuss shortly in plenary which of the posts are the most believable and why. You can also take a quick poll here and see how many people think posters number 1, 2, and 3 describe the meaning of the song best.
- Next, I show them a post which includes an explanation of the singer of Ultravox (Midge Ure):

@doctorbeat Midge did an interview in 2016 where he specifically explained that it was about what people's reaction to impending doom from a nuclear war would be. He took great inspiration from David Bowie's song Five Years.

<https://songmeanings.com/songs/view/137660/>

- And a final interpretation of what the band was trying to achieve with this song:
The question: What would you do if a nuclear disaster scenario actually came true and you knew you only had a few minutes left to live?
What would you do with the last minutes of your life? And who would you spend them with? Ultravox answers these questions as follows:
When the fictional protagonist of the song hears on the radio that it really is 'over,' he decides to drive to his girlfriend's house and hold her in his arms.

The two dance... with tears in their eyes.

<https://www.80s80s.de/musik/songinfos/ultravox-dancing-tears-my-eyes>

- The next part of the task looks at the historical situation at the time when the song was written and aims at stimulating critical thinking. Here is the instruction:
Whatever the exactly correct interpretation is – why do you think people in the 1980s were so worried about nuclear war or a nuclear disaster in a power plant? What is the historic context here? Revise or do research on the Cuban Missile Crisis and on the events on 25 September 1983 in the Soviet Union. (You could also include the Chernobyl nuclear disaster on 26 April 1986 as an example – but it happened two years after the song was written and therefore definitely did not influence the band when writing the song).

Note: The Cuban Missile Crisis in 1962 almost led to an all-out nuclear confrontation between the Soviet Union and the USA when the Soviets stationed nuclear warheads on Cuba which was well in reach of most of the bigger cities of the USA. After 13 days of extreme tension Soviet leader Khrushchev and American President Kennedy managed to defuse the situation with a joint agreement. On 25 September 1983 a Soviet monitoring station near Moscow suddenly reported a nuclear warhead from the USA on its way to the Soviet Union. Only because of the cool reaction of a Soviet officer was an immediate retaliation averted and thus the outbreak of a nuclear war. As it turned out later, the alarm was just a glitch in the Soviet monitoring system.

- The idea is to show examples of events which almost led to the outbreak of nuclear war and to put the song in its historic context.
- Then the results are compared in plenary.
- The follow-up activity asks students to imagine an imminent nuclear disaster:
If you knew that a nuclear disaster (of whatever kind) was imminent, what would you do? Discuss in pairs and then report back to the whole group.
- And finally, we can also talk about the current world situation:
How do you assess the situation today? Is an accident in a nuclear power plant realistic or even a nuclear war? What should/could we do to reduce the risks?
- This can also be an interesting and rewarding discussion, especially in light of the Russian attack on and the war in Ukraine, the bombing of nuclear power plants with drones, and nuclear power plants being a target for terror attacks or just the possible cause of a catastrophic nuclear accident in general.
- On a content level (again, the C in CLIL) this song offers the possibility to talk about dangerous situations of the Cold War involving nuclear warheads and to discuss current threats and political problems. In addition, it lends itself to looking at the topic of nuclear power in general, including its threats and possibilities, also considering global warming and the aim of avoiding CO₂ emissions.
- On a language level the tasks in combination with the song 'Dancing with Tears in My Eyes' create

several useful and natural uses of different lexical features. The first part of the tasks dealing with the song allow students to practise giving their opinions and to revise reported speech (both formal and informal if the teacher so chooses). The following exercise asks students to revise their ideas and to justify why they have done so – this includes arguing, justifying and using correct tenses (e.g. past tenses to talk about the original assumptions, present tense to explain their changed opinion, present perfect to say that they have changed their previous ideas). In the part where the different posts are shown and discussed, students can use language which helps them express agreement or disagreement. When they talk about historical events like the Cuban Missile Crisis or the dangerous situation of 25 September 1983, students naturally have to use past tenses (or the historical present if they prefer to do so). Then they are asked to use conditional sentences when they have to imagine their own decisions in the face of an impending nuclear disaster. And finally, students can practise discussing the current situation including giving advice on how to avoid catastrophes or at least, to reduce the chances of a calamity happening.

- Of course, teachers could also include a number of vocabulary exercises dealing with the topic – this could be quizzes, matching exercises, Quizlet or Kahoot tasks, crosswords and many more. It is just a question on how much time the teacher would like to spend with this topic.

Some final thoughts:

As we have seen, songs carefully chosen for their lyrics, ideas, and messages conveyed, offer a lot of possibilities to teachers both on a content and language level, thus fulfilling the two major aspects of a CLIL lesson. How much a teacher will delve into the content aspect or if the focus will be more on the language level or just a balanced mix is of course up to the individual teacher and the curricular needs as well as the aims of the lesson. Whether teachers lean more towards hard CLIL (more content oriented) or soft CLIL (more language oriented), their students will definitely enjoy the change of routine and because of that, such lessons, including their content and language aspects, tend to stay more in students' minds than most run-of-the-mill lessons. So why not try including a song in one of your next CLIL lessons?





Putting CLIL into Practice with Keith Kelly

Courses include:

- preschool methods and materials
- primary CLIL
- secondary CLIL
- observation and job shadowing
- English for Teachers



Full details at www.factworld.info

Courses offered all year round!



Plovdiv, Bulgaria

02.03.26-06.03.26
23.03.26-27.03.26
13.04.26-17.04.26
15.06.26-19.06.26
22.06.26-26.06.26
29.06.26-03.07.26



Over 200 teachers, trainers and ministry experts trained in CLIL since 2021



Language, methodology, materials AND cultural experience

OID E10228494



For more information and registrations -
keith@anglia-school.info